ATX01

Antipaduno Textil
Hlezenní bandáž
Textile Knöchelbandage
Textile Fußheberorthese
Textil dropfodstøtte
Textil dropfotstöd
Textile dropfoot orthosis
Textilinen tippumisliikeortoosi
Anti-varaus textile
Dispositivo per piede equino in tessuto
Anti-horreoverband
Textil dropfotortose
Textiny dopadač na odpadávanie stopy
Antipaduno Textil
Orteza textilă
Textil droppfotstöd
Textil droppfotortose
Textilna ortoznaka za ekvinizem
Textilna ortoza za kapljanje prstov
Textil droppfot ortose
Textile ortose kritoal pedal
Textilna ortoza kritoal pedal

PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
28034 Madrid
España

MD

IU.437.9 28/10/2024 79183

Instrucciones de adaptación - Instrucciones de uso - Notice d'adaptation - Istruzioni per l'adattamento - Anleitung zur Anpassung - Instruções de adaptação - Instruções de utilização - Tilpasningsinstruksjon - Instrukcja obsługi - Instruções de adaptação - Instrument de montage - Инструкции по адаптации - Инструкции по эксплуатации - Návod na montáž - Návod na použitie - Instrukcja montażu - Instrument de montare - Инструкции за адаптация - Инструкции за експлоатация

NL

Indicaties: Processen waarbij de voet naar omhoog moet buigen tijdens het stappen. Geschikt voor horrelvoet met spierzwakte.
Contra-indicaties: Niet geschikt voor open littekens met zwelling, roodheid en warmteontwikkeling.
Waarschuwingen:
- Te gebruiken met schoenen met veters. Om het product te kunnen gebruiken bij schoenen zonder veters, is accessoire ATX11 (niet inbegrepen) nodig.
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of handelaar.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling te bepalen en voor te schrijven.
- Het product moet worden aangepast door uw orthopedist of door een gekwalificeerd zorgverlener.
- Voor een optimaal resultaat dient u de door uw zorgverlener of orthopedisch technicus vastgelegde gebruikstijden te volgen.
- Voor een optimaal therapeutisch effect, moet het product de juiste maat hebben en correct zijn ingesteld.
- Deze orthese mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan de voorgeschreven doeleinden. De orthese is bedoeld voor persoonlijke gebruik. Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Meld huidaandoeningen onmiddellijk aan uw zorgverlener. Gebruik tijdens de behandeling geen crèmes.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of hypergevoelig zijn. Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Om hygiënische en praktische redenen, is het raadzaam een katoenen kledingstuk, liefst zonder naden (bv. sokken), onder de orthese te dragen.
- Controleer regelmatig of de riemen correct gespannen en in goede toestand zijn (zonder vet, scheuren, rafels etc).

Instructies voor het instellen van de orthese:
Overmatige druk kan de resultaten aantasten. Zorg daarom voor een gepaste druk.
U kunt de anti-horrelvoetband ATX01 op twee manieren gebruiken:
1. direct in de schoen (extern gebruik),
2. met een halve voetband ATX11 (intern gebruik).

ATX01 direct in de schoen (extern gebruik) - schoenen met veters
Afb.1 Maak de veters van de schoen los en plaats het plaatje met het klittenband (ATX12) tussen het schoenlipje en de veter. Het plaatje moet in het midden van de schoen liggen, met de opening van het klittenband naar onderen, m.a.w. in de richting van de tenen. Om het product te kunnen gebruiken bij schoenen zonder veters, is accessoire ATX11 (niet inbegrepen) nodig (zie volgende punt).
Afb.2 Plaats de anti-horrelvoetband. Het Prim-logo moet in het midden van de achterkant van de voet liggen.
Afb.3 Leg de linkerriem (de zwarte riem met kussentjes) langs voren op de voet en over het voorbeen. De riem moet zich boven de enkel bevinden en mag niet naar onderen zakken.
Afb.4 Breng vervolgens de elastische band (A) aan door hem doorheen de haak boven de veters van de schoen (C) te steken. Trek aan de micro-haakjes die zich aan de uiteinden van elke kant van de spanners bevinden om spanning te maken.
Afb.5 Zodra de gewenste spanning is verkregen, plak de uiteinden van de spanners tegen de zijkanten van de anti-horrelvoetband, waarbij één aan de rechterkant en aan de linkerkant is gepleit zonder dat het elastiek over elkaar komt.
Afb.6 Correcte positie. Houd er rekening mee dat de riem zich boven de enkel moet bevinden en niet naar onderen mag zakken. Gebeurt dat wel, bevestig de band dan opnieuw door alle stappen te herhalen (vanaf stap 1).
Om de anti-horrelvoetband te verwijderen, trekt u het Velcro® -klittenband (A) los en maakt u de elastische band los. Maak vervolgens het zwarte Velcro®-klittenband los (B).

Bevestiging met halve voetband ATX11 (intern gebruik) - schoenen zonder veters
1. Plaats de band ATX11 (links/rechts) in de halve voetband met het Velcro®-klittenband in de voorschoen, met de opening van het klittenband naar beneden, m.a.w. in de richting van de tenen. (Deze stap vervangt stap 4).

Onderhoud van de orthese - wasinstructies:
Met de hand wassen. Niet reinigen bij stomerij. Niet strijken. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Om de kleefkracht van het Velcro®-klittenband te behouden, is het raadzaam het klittenband schoon te houden en aanwezige draadjes, stof etc. te verwijderen.
Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Wskazania: Leczenie wymagające zapewnienia prawidłowego zgięcia grzbietowego stopy w fazie przenoszenia cyklu chodu. Stosowanie podciągu zalecane jest w przypadku zespołu opadającej stopy z porażeniem wiotkim.
Przeciwwskazania: Stosowanie ortezy jest niedozwolone w przypadku niezagojonych blizn z obrzękiem, zaczerwieniem i podwyższoną miejscowo temperaturą.
Zalecenia:
- Ortezę należy stosować z obuwiem sznurowanym. W przypadku butów bez sznurowadeł konieczne jest użycie dodatkowego elementu (ATX11), który nie wchodzi w skład zestawu.
- Przed przystąpieniem do użytkowania produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy podejmuje lekarz specjalista.
- Podciąg powinien zostać dopasowany przez technika ortopedycznego lub wykwalifikowany personel.
- W celu zapewnienia optymalnej skuteczności leczenia należy przestrzegać zaleceń lekarza lub technika ortopedycznego dotyczących czasu codziennego użytkowania produktu.
- Uzyskanie optymalnego efektu terapeutycznego wymaga dobrania odpowiedniego rozmiaru ortezy i jej prawidłowego dopasowania.
- Produkt nie powinien być używany do innych celów niż przewidziane w zleceniu lekarskim. Jest on przeznaczony wyłącznie do użytku osobistego. Nie należy pozwalać, aby bawiły się nim dzieci.
- Lekarz powinien zostać poinformowany o wystąpieniu ewentualnych zmian skórnych. Podczas leczenia nie używać kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk. Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- Ze względu na higienę i wygodę użytkowania, zaleca się noszenie pod ortezą bawełnianych skarpet, jeżeli to możliwe - bez szwów.
- Należy regularnie kontrolować prawidłowe naprężenie poszczególnych pasków mocujących, upewniając się przy tym, że znajdują się one w należytym stanie (brak zatłuszczeń, nacięć, rozdarć, itp.).

Dopasowanie:
Ponieważ nadmierny ucisk może być niewskazany, należy dokonać jego uprzedniej regulacji aż do uzyskania odpowiedniej kompresji.
Przewidziano dwie możliwości mocowania tekstylnego podciągu na opadającą stopę ATX01:
1. Bezpośrednio do obuwia (zewnętrzne)
2. Z użyciem opaski na śródstopie ATX11 (wewnętrzne)

Mocowanie opaski poduduowej ATX01 bezpośrednio do obuwia (zewnętrzne) - buty sznurowane:
Rys.1 Rozluźnić sznurowadło i umieścić między językiem buta i sznurowaniem wkładkę do mocowania paska elastycznego (ATX12), zwracając przy tym uwagę, aby ustawić ją centralnie z haczykiem skierowanym do dołu, tj. w stronę palców. W przypadku obuwia bez sznurowadeł, konieczne jest użycie dodatkowego elementu (ATX11), który nie został dołączony do zestawu (zob. druga z przewidzianych opcji).
Rys.2 Umieścić opaskę poduduową w taki sposób, aby logo marki Prim znalazło się z tyłu nogi w pozycji centralnej.
Rys.3 Owinąć wokół przedniej części goleni lewą taśmę opaski (koloru czarnego z wyściółką), zwracając przy tym uwagę na jej prawidłowe usytuowanie. Powinna znajdować się ona powyżej stawu skokowego i nie ześlizgiwać się w dół.
Rys.4 Następnie założyć pasek elastyczny (A), zaczepiając go na wystającym ponad sznurowanie haczyku (C). Pociągnąć za zapięcia micro-velcro, znajdujące się na końcówkach paska elastycznego, odpowiednio go przy tym naprężając.
Rys.5 Po uzyskaniu wymaganego naprężenia, przymocować końcówki przy użyciu zapięcia micro-velcro w obrębie bocznych części opaski, jedną po lewej, a drugą po prawej stronie, przy czym pasek elastyczny nie może być ustawiony na krzyż.
Rys.6 Pozycja funkcjonalna: należy upewnić się, że opaska poduduowa znajduje się powyżej stawu skokowego i nie ześlizguje się w dół. W przeciwnym wypadku konieczne jest ponowne wykonanie wszystkich opisanych powyżej czynności (włącznie z punktem 1).
Aby zdjąć ortezę, najpierw usuwamy końcówkę Velcro® (A) i poluzowujemy pasek elastyczny, a następnie odpinamy czarną taśmę rzepową (B).

Mocowanie przy użyciu opaski na śródstopie ATX11 (wewnętrzne) - obuwie bez sznurowadeł
1. Przymocować opaskę ATX11 (lewą/prawą) w środkowej części stopy w taki sposób, aby zapięcia rzepowe Velcro® znajdowały się na podbiciu i haczyk skierowany był ku dołowi, tj. w stronę palców (czynność ta zastępuje krok 4 opisanej uprzednio procedury).

Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Prać w rękach. Nie prać chemicznie. Nie prasować. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Zalecane jest utrzymywanie taśmy rzepowej Velcro® w należytym stanie czystości (usuwając wszelkiego rodzaju nitki, kłaczki, itp.) w celu zapewnienia jej odpowiedniej przyczepności.
Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Indicații: Procese în cadrul cărora trebuie să aibă loc o flexiune dorsală a labei picioarului în faza de balansare a mersului. Indicată în echinism cu paralizie flască.
Contraindicații: Contraindicată pentru pacienții cu răni deschise inflamate, înroșite sau cu acumulare de căldură.
Precauții:
- Trebuie folosită cu încălțăminte cu șireturi. Pentru a putea fi folosită încălțăminte fără șireturi este nevoie de accesoriul ATX11, neinclus.
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice neclarimute consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Orteza poate fi prescrisă numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului.
- Adaptarea produsului va fi efectuată de tehnicianul ortoped sau alt personal sanitar calificat.
- Pentru a se obține eficiența maximă trebuie respectată durata zilnică de folosire, conform indicațiilor medicului sau tehnicianului ortoped.
- Pentru obținerea întregului efectul terapeutic, produsul trebuie adaptat corect la anatomia pacientului, folosindu-se mărimea corespunzătoare.
- Produsul nu trebuie folosită în alt scop decât cel pentru care a fost prescrisă. Orteza este de uz personal. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Trebuie să informați medicul dacă suferiți de afecțiuni ale pielii. A se evita folosirea cremelor de uz extern în timpul tratamentului.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune. A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- Din motive de igienă și confort se recomandă folosirea de îmbrăcăminte de bumbac, de preferat fără cusături (șosete) sub orteză.
- Verificați periodic dacă benzile sunt bine întinse și în stare bună (fără grăsime, tăieturi, sfâșieri, etc).

Instrucțiuni de adaptare:
Compresia excesivă poate fi inadecvată, de aceea se recomandă reglarea compresiei la nivelul adecvat.
Orteza textilă ATX01 poate fi folosită în două feluri:
1. Fixând-o direct pe încălțăminte (ux extern).
2. Cu banda pentru labă ATX11 (uz intern).

Fixare directă pe încălțăminte ATX01 (uz extern) - Încălțăminte cu șireturi:
Fig.1 Desfacerți șireturile pantofului și poziționați placa cu ajutorul cârligului de fixare (ATX12) între limba pantofului și șireturi. Placa trebuie să rămână centrată și cu deschiderea cârligului în jos, adică spre degete. Pentru a putea fi folosită încălțăminte fără șiret este nevoie de accesoriul ATX11, neinclus (vezi secțiunea următoare).
Fig.2 Poziționați orteza. Logotipul Prim trebuie să se afle în centrul părții posterioare a piciorului.
Fig.3 Treceți banda stângă (piesa neagră matlasată) prin partea din față a piciorului și poziționați-o pe fluierul piciorului. Banda trebuie să se afle deasupra maleolelor (călcâi) și nu trebuie să alunece în jos.
Fig.4 În continuare introduceți banda elastică (A) prin cârligul pus pe șiretul pantofului (C). Trageți de microcârligele situate la capetele întinzătorului pentru a exercita tracțiune.
Fig.5 După ce ați obținut întinderea dorită, lipiți capetele întinzătorului pe lateralele ortezei antiechin, astfel încât unul să fie lipit în partea dreaptă, iar celălalt în partea stângă, fără ca elasticul să fie încrucișat.
Fig.6 Poziție funcțională. Tineți cont că banda trebuie să se afle deasupra maleolelor (călcâi) și nu trebuie să alunece în jos. În caz contrar poziționați-o din nou (începând cu pasul 1).
Pentru a scoate ortoza separați piesa de Velcro® (A) de piesa de fixare, slăbind banda elastică. Apoi desfacerți Velcro® negru (B).

Fixare cu banda pentru labă ATX11 (uz intern) - Încălțăminte fără șiret:
1. Fixați banda ATX11 (stânga/dreapta) în centrul labei astfel încât Velcro® să se afle în zona fluierului piciorului, cu deschiderea cârligului orientată în jos, adică spre degete. (Acest pas înlocuiește pasul 4 precedent).

Întreținerea ortezei - instrucțiuni de spălare:
A se spăla cu mâna. Nu spălați uscat. Nu călcați. Nu folosiți leșie. Nu uscați în uscător. Se recomandă menținerea curată a sistemului Velcro® pentru a-și păstra proprietățile de adezivne, îndepărtând firele, scamele, etc.
Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorităților naționale competente din țara membră a CE în care își are reședința utilizatorul și pacientul.

SE

Indikationer: Denna produkt är avsedd att lyfta foten i svängfasen vid gång.
Kontraindikationer: Kontraindicerat vid öppna ärr med svullnad, rodnad och värmeuppbyggnad.
Försiktighetsåtgärder:
- Denna produkt skall användas i kombination med skor som har snörning. För att använda den utan snörsko behövs tillbehöret ATX11 (medföljer ej).
- Läs instruktionen noga före användning. Om du har några frågor skall du vända dig till din läkare eller den som provat ut produkten.
- Det är endast läkaren som kan ordinera behandling och fastställa behandlingstiden.
- Produkten skall anpassas av ortopedtekniker/ortopedingenjör eller en kvalificerad vårdperson.
- För optimal funktion rekommenderas att följa läkaren/ordinatörens anvisningar.
- För att uppnå full terapeutisk effekt måste produkten vara utprovad i rätt storlek och vara korrekt installd.
- Produkten får inte användas av andra personer än den som den provats ut för. Låt inte barn leka med produkten.
- Informera läkaren om du har någon form av hudproblem. Under behandlingen bör du undvika att använda hudkrämer.
- Huden skall inte vara skadad eller överkänslig. Använd inte produkten vid dusch eller bad.
- För bästa komfort och hygien rekommenderas att använda sockor av bomull under produkten. Helst utan sömmar.
- Kontrollera regelbundet att produkten är hel och i gott skick (fettfri, utan revor eller skador).
- Användningsinstruktion:

ATX11 kan användas på två olika sätt:
1. Genom att montera den direkt på skon (utomhus bruk).
2. Genom att använda ATX11 fotband (inomhus bruk).

Monteringsanvisning för snörskor:
Fig.1 Lossa skosnörena och placera plattan med fästhaken (ATX12) mellan plösen och snörningen. Plattan måste vara centrerad på plösen och fästhakens öppning skall vara nedåt – riktad mot tåna. För att använda utan skor med snörning behövs tillbehöret ATX11 (medföljer ej) – se avsnitt nedan.
Fig.2 Placera den textila delen runt benet. Prim loggan skall vara centrerad på benets baksida.
Fig.3 Vik in det vänstra bandet (den svarta vadderade delen). Bandet skall sitta ovanför fotknölarna (malleolerna) och skall inte glida nedåt.
Fig.4 Sätt sedan på det elastiska bandet (A) genom att föra in det via haken som sitter på skosnörena (C). Dra i kardborrebanden i spännets ändar för att spänna.
Fig.5 När önskad spänning uppnåtts, fäst spännets ändar över fotledens sidor, så att en sitter på höger sida och den andra på vänster sida utan att korsa varandra.
Fig.6 Funktionsposition. Kontroller att produkten sitter ovanför fotknölen (malleolerna) och inte glider neråt. Om inte – montera på nytt från fig. 1.
För att ta av bandaget lossa kardborrdflikarna (A) och tag loss det elastiska bandet från kroken. Öppna därefter det svarta bandet runt benet (B).

För att använda ATX11 fotband. För skor utan snörning.
1. Fäst bandet ATX11 (vänster/höger) runt foten. Följ stegen Fig 1 – 6 ovan. Fästhaken på fotbandet skall peka ned mot tåna. Detta steg ersätter steg 4 ovan.

Tvättanvisningar:
Handvätt. Får ej kemtvättas, strykas eller torktumlas. Använd inte blekmedel. Vi rekommenderar att kardborrbanden rengörs löpande från smuts och ludd så att dom bibehåller sin funktion.
Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

LT

Indikacijos: Procesai, kuriuų metu reikia sukelti pėdos dorsifleksją einant. Skiriama esant įgaubtai pėdai su glebiu paralyžiumi.
Kontraindikacijos: Negalima naudoti esant atviriems randams su patinimu, paraudimu ir karščiu.
Atsargumo priemonės:
- Turi būti naudojamas su suvarstomais batais. Kad būtų galima avėti batus be raištelių, reikalingas ATX11 priedas, kuris nėra pridedamas.
- Prieš naudodami ortezą, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Jei turite klausimų, kreipkitės į gydytoją arba įstaigą, kurioje jį įsigijote.
- Gydytojas yra asmuo, turintis teisę paskirti gydymą ir nuspręsti jo trukmę.
- Gaminį pritaikys jūsų ortopedas-technikas arba kvalifikuotas sveikatos priežiūros specialistas.
- Siekdami maksimalaus veiksmingumo, turite laikytis kasdienės naudojimo trukmės pagal gydytojo ar ortopedo-techniko nurodymus.
- Norėdami gauti visą gydomąjį poveikį, turite naudoti tinkamo dydžio ir tinkamai pritaikytą gaminį.
- Šio ortezo negalima naudoti jokiais kitais tikslais, išskyrus tuos, kuriems jis buvo išrašytas. Ortezas skirtas asmeniniam naudojimui. Neleiskite vaikams žaisti su šiuo gaminiu.
- Jeigu sergate odos ligomis, informuokite apie tai gydytoją. Gydymo metu reikia vengti naudoti išoriniam naudojimui skirtus kremus.
- Vietų, kurios prispaudžiamos, oda neturi būti pažeista arba pernelyg jautri. Nedėvėkite ortezo maudydamiesi vonioje, duše ir pan.
- Higienos ir patogumo sumetimais po ortezu rekomenduojama dėvėti medvilninį drabužį, pageidautina be siūlių (kojines).
- Periodiškai patikrinkite, ar dirželiai yra įtempti ir geros būklės (be riebalų, įpjovimų, įplyšimų ir pan.).

Uždėjimo instrukcijos:
Per didelis suspaudimas gali būti netinkamas, todėl reguliuokite jį, kol pasieksite tinkamą.
ATX01 ir tekstilinis kulkšnies-pėdos įtvaras gali būti naudojamas dviem būdais:
1. Pritvirtinant tiesiai prie batų (išorinis naudojimas)
2. Su ATX11 juosta iki pėdos vidurio (vidinis naudojimas)

Tvirtinimas tiesiai prie ATX01 avalynės (išorinis naudojimas) - suvarstoma avalynė
1 pav. Atlaisvinkite batų raištelius ir įdėkite plokštelę su ATX12 tvirtinimo kabliuku (C) tarp batų liežuvėlio ir raištelių. Plokštelė turi būti per vidurį, o kabliukas nukreptas žemyn, t. y. pirštų link. Kad būtų galima avėti batus be raištelių, reikalingas ATX11 priedas, kuris nepridedamas (žr. kitą skyrių).
2 pav. Uždėkite įtvarą (B). „Prim" logotipas turi būti kojos galinėje pusėje.
3 pav. Perkiškite kairę juostą (juodą paminkštintą dalį) per priekinę kojos dalį ir uždėkite ją ant blauzdos. Juosta turi būti virš kulkšnies ir neturi slysti žemyn.
4 pav. Tada uždėkite elastinę juostelę (A) ir užkabinkite ją ant kabliukų, uždėto ant batų raištelių (C). Ištempkite kabliukus, esančius tempiklio galuose, kad ištemptumėte.
5 pav. Kai pasiekste reikiamą įtempimą, priklijuokite įtempiklio galus ant įtvaro šonų, vieną dešinėje, kitą kairėje, nekryžiuodami gumos.
6 pav. Funkcinė padėtis. Atminkite, kad juosta turi būti virš kulkšnies ir neslysti žemyn. Jei taip nėra, vėl uždėkite ją ir atlikite visus žingsnius (nuo 1 žingsnio).
Norėdami nuimti įtvarą, atlaisvinkite „Velcro®" detalę (A) nuo tvirtinimo detalės, atlaisvindami elastinę juostą. Tada atsekite juodą „Velcro®" lipuką (B).

Tvirtinimas su ATX11 viduriu pėdos juosta (vidinis naudojimas) - avalynė be raištelių:
1. Uždėkite ATX11 juostą (kairė/dešinė) per pėdos vidurį, kad „Velcro®" užsagai būtų kelties srityje, kabliuko anga nukreipta žemyn, t. y. pirštų link. (Šis veiksmas pakeičia 4 veiksmą.)

Ortezo priežiūra – valymo instrukcijos:
Skalbti rankomis. Nevalyti cheminiu būdu. Nelyginti. Nebalinti. Nedžiovinti džiovyklėje. Patartina kruopščiai valyti „Velcro®", kad būtų išsaugotos jų sukibimo savybės. Pašalinkite nuo jų siūlus, pūkelius ir pan.
Pastaba: Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su gaminiu, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

NO

Indikasjoner: Dette produktet er beregnet til å løfte foten i svingfasen ved gange.
Kontraindikasjoner: Kontraindisert ved åpne arr med hevelse, rødhet og akkumulering av varme.
Forsiktighetsregler:
- Dette produktet skal brukes i kombinasjon med sko som har snoring. For å bruke det uten sko med snoring trenger man tilbehøret ATX11 (ikke inkludert).
- Les instruksjonen nøye før bruk. Om du har spørsmål skal du henvende deg til legen din eller den som har gitt deg produktet.
- Det er kun legen som kan ordinere behandling og fastsette behandlingstiden.
- Produktet skal tilpasses av en ortopedtekniker/ortopediingeniør eller annet kvalifisert helsepersonale.
- For maksimal funksjon anbefales det å følge legen/ordinatøren sine anvisninger.
- For å oppnå full terapeutisk effekt må produktet være utprøvet i riktig størrelse og være korrekt innstilt.
- Produktet må ikke brukes av andre personer enn den det er tilpasset til. Ikke la barn leke med produktet.
- Informer legen om du har noen form for hudproblemer. Under behandlingen bør du unngå å bruke hudkremer.
- Huden skal ikke være skadet eller overfølsom. Ikke bruk produktet i dusjen eller ved bading.
- For best mulig komfort og hygiene anbefales bruk av bomullssokk under produktet. Sokkene bør helst være uten sømmer.
- Kontroller produktet regelmessig at det er helt og i god stand (fettfri, uten revner eller skader).
- Bruksanvisning:

ATX11 kan brukes på to ulike måter:
1. Ved å montere det direkte på skoen (utendørs bruk).
2. Ved å bruke ATX11 fotbånd (innendørs bruk).

Monteringsanvisning for sko med snoring:
Fig.1 Løsne skoslissene og plasser platen med festehaken (ATX12) mellom pløsen og snøringen. Platen må være sentrert på pløsen og festehakens åpning skal være vendt nedover – rettet mot tærne. For å brukes uten sko med snoring trenger man tilbehøret ATX11 (ikke inkludert) – se avsnittet nedenfor.
Fig.2 Plasser den tekstile delen rundt benet. Prim-logoen skal være sentrert på benets bakside.
Fig.3 Brett inn det venstre båndet (den svarte vatterte delen). Båndet skal sitte ovenfor ankelkulene (malleolene) og skal ikke gli nedover.
Fig.4 Fest deretter støttebandasjen (A), og sett den inn via kroken hengende over skosnorene (C). Dra i mikrokrokene på enden av strammemekanismen for å yte trekkraft.
Fig.5 Når det er stramt nok, skal endene på strammemekanismen festes til sidene av fotortosen, den ene på høyre side og den andre på venstre uten at strikken krysses.
Fig.6 Funksjonsposisjon. Kontroller at produktet sitter ovenfor ankelkulene (malleolene) og ikke glir nedover. Om det gjør – monter på nytt fra fig. 1.
For å ta av ortosen skal man løsne borrelåsflikene (A) og løsne det elastiske båndet fra kroken. Åpne deretter det svarte båndet rundt benet (B).

For å bruke ATX11 fotbånd. For sko uten snoring.
1. Fest båndet ATX11 (venstre/høyre) rundt foten. Følg trinnene som beskrevet i Fig. 1 – 6 over. Festehaken på fotbåndet skal peke ned mot tærne. Dette trinnet erstatter trinn 4 over.

Vaskeanvisning:
Håndvaskes. Kan ikke renses kjemisk, strykes eller tørkes i trommel. Ikke bruk blekemiddel. Vi anbefaler at borrelåsbåndene rengjøres kontinuerlig for smuss og lo så de opprettholder sin funksjon.
Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PT

Indicações: Processos que exijam a produção de uma flexão dorsal do pé na fase de balanço da marcha. Indicado em equinismo com paralisias flácidas.
Contraindicações: Contraindicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acumulação de calor.
Precauções:
- Deve ser utilizado com calçado de cordões. Para ser utilizado calçado sem cor-dões, precisa do acessório ATX11, não incluído.
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- O médico é a pessoa habilitada para prescrever e determinar a duração do tratamento.
- A adaptação do produto deve ser efetuada pelo seu ortopedista ou pessoal de saúde qualificado.
- Para uma eficácia ótima, deve respeitar a duração diária de utilização de acordo com as indicações do médico ou técnico ortopédico.
- Para obter um efeito terapêutico completo, deve utilizar um produto com o tamanho adequado e corretamente adaptado.
- Esta ortótese não deve ser utilizada para outra aplicação diferente da que tiver sido prescrita. A ortótese é de utilização pessoal. Não deixe as crianças brincar com este dispositivo.
- Deve informar o seu médico se sofrer de afeções cutâneas. Deve evitar a utilização de cremes tópicos durante o tratamento.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hiper-sensível. Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Por motivos de higiene e conforto deve usar uma peça de roupa de algodão, preferivelmente sem costuras (meias), debaixo da ortótese.
- Comprove periodicamente se as cintas estão tensas e em bom estado (sem gordura, cortes, rasgões, etc.).

Instruções de adaptação:
Uma compressão excessiva pode ser inadequada e, portanto, regule a compressão até obter a melhor.
O antiequino têxtil ATX01 pode ser utilizado de duas formas:
1. Fixação direta ao calçado (uso externo)
2. Com banda de meio-pé ATX11 (uso interno)

Fixação diretamente ao calçado ATX01 (uso externo) - Tipo de calçado com cordões
Fig.1 Desapertte os cordões do sapato e posicione a placa com o gancho de fixação (ATX12) entre a língua do calçado e os cordões. A placa deve ficar centrada e com a abertura do gancho para baixo, isto é, para os dedos. Para po-der utilizar calçado sem cordões, precisa do acessório ATX11, não incluído (ver a secção seguinte).
Fig.2 Posicione o antiequino. O logótipo de Prim deve ficar centrado na parte posterior da perna.
Fig.3 Passe a banda esquerda (peça negra acolchoada) pela parte dianteira na perna e posicione-a sobre a canela. A banda deve ficar por cima dos maléolos (tornozelo) e não deve deslizar para baixo.
Fig.4 A seguir, coloque a banda elástica (A), que deve ser introduzida pelo gancho colocado sobre os cordões do sapato (C). Puxe os velcros que se encontram nas extremidades do tensor para tracionar.
Fig.5 Quando obtiver a tensão necessária, adira as extremidades do tensor sobre os laterais do antiequino, ficando uma no direito e outra no esquerdo sem que o elástico fique entrecruzado.
Fig.6 Posição funcional. Lembre-se de que a banda deve ficar por cima dos maléolos (tornozelo) e não deve deslizar para baixo. Caso contrário, volte a colocá-la seguindo todos os passos (desde o passo 1).
Para tirar o antiequino, solte a peça de Velcro® (A) da peça de fixação, libertando a banda elástica. Depois desa-perte o Velcro® negro (B).

Fixação com banda de meio pé ATX11 (uso interno) - Tipo de calçado sem cordões
1. Fixe a banda ATX11 (esquerda/direita) no meio do pé, com os fechos de Velcro® a ficarem na zona do peito do pé, com a abertura do gancho para baixo, ou seja, para os dedos. (Este passo substitui o passo 4 anterior).

Manutenção da ortótese - instruções de lavagem:
Lavar à mão. Não lavar a seco. Não passar a ferro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Recomenda-se atenção na limpeza do Velcro® para conservar as suas caracteristicas de adesão, eliminando fios, cotão, etc.
Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RU

Указания: Процессы, которые требуют заднего сгибания стопы в фазе балансирования при ходьбе. Рекомендуется при эквинусе, появившегося в результате вялого паралича.
Противопоказания: Не использовать при открытых рубцах с припухлостью, покраснением и излучением тепла.
Меры предосторожности:
- Использовать обувь со шнурками. Чтобы применять ортез с обувью без шнурков потребуется аксессуар ATX11, который не включен в набор.
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Адаптация продукта к пациенту проводится техником-ортопедом или квалифицированным медицинским персоналом.
- Для достижения максимальной эффективности необходимо использовать ортез ежедневно. Продолжительность использования указывает врач или техник-ортопеда.
- Для получения нужного терапевтического эффекта, следует правильно адаптированное изделие нужного размера.
- Не использовать с другой целью. Ортез - это продукт для личного использования. Не позволять детям играть с этим устройством.
- При заболеваниях кожи следует сообщить об этом своему врачу. Следует избегать использования кремов поверхностного действия во время использования ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений. Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- В целях гигиены и удобства, под ортез рекомендуется надевать деталь одежды из хлопка, желательно без швов (носки).
- Периодически проверять натяжку ремней и из состояние (без жирных пятен, надрезов, разрывов и т.д.).

Инструкции по адаптации:
Чрезмерное зажатие может нанести вред, поэтому следует отрегулировать нужный уровень затягивания ортеза.
Ортез на стопу и лодыжку ATX01 можно использовать двумя способами:
1. Закрепив его непосредственно на обуви (наружное использование)
2. С помощью ленты на середине стопы ATX11 (внутреннее использование)

Прикрепление непосредственно к обуви ATX01 (наружное использование) - для обуви со шнурками:
Рис.1 Ослабьте шнурки обуви и расположите пластинку с крепежным крючком (ATX12) между языком обуви и шнуровкой. Пластинка должная располагаться по центру и крючок направлен вниз, т.е. в направлении пальцев ноги. Чтобы применять ортез с обувью без шнурков потребуется аксессуар ATX11, который не включен в набор (см. следующий раздел).
Рис.2 Расположение ортеза. Логотип Prim должен располагаться посередине задней части ноги.
Рис.3 Заведите левый ремень (стеганая черная деталь) на переднюю часть ноги и расположите на надпостнице. Ремень должен находиться над лодыжкой (голеностоп) и не соскальзывать вниз.
Рис.4 Затем проденьте эластичный шнур (A) через крючок, зацепленный за шнурки на обуви (C). Потяните за застежки-липучки, которые находятся на краях натяжного шнура, чтобы придать необходимую фиксацию.
Рис.5 После достижения необходимой степени натяжения, прикрепите края эластичных шнуров к боковым сторонам ортеза на стопу и лодыжку, справа и слева, не перекрещивая их.
Рис.6 Функциональное положение. Запомните, что ремень должен находиться над лодыжкой (голеностоп) и не соскальзывать вниз. В противном случае повторите процесс снова (начиная с шага 1).
Чтобы снять ортез отделите участок с Velcro® (A) от места закрепления, отпустив натянутую эластичную ленту. Затем отстегните участок с черным Velcro® (B).

Крепление с лентой на середине стопы ATX11 (внутреннее использование) - Обувь без шнурков:
1. Закрепите ленту ATX11 (левая/правая) на середине стопы таким образом, чтобы застежка-липучка Velcro® находилась на подъеме стопы. Крючок при этом должен быть направлен вниз, к пальцам ноги. (Этот шаг заменяет предыдущий шаг 4).

Уход за ортезом - инструкции по мытью:
Стирать вручную. Не отдавать в химчистку. Не утюжить. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек Velcro®, чтобы они сохраняли свои качества: удалить налипшие нитки, пух и т.п.
Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SL

Indikacije: Procesi, pri katerih je potrebna dorzalna fleksija stopala v fazi nagiba pri hoji. Indicirano pri ekvinizmu s flakcidno paralizo.
Kontraindikacije: Kontraindicirano pri odprtih brazgotinah z oteklino, rdečico in kopičenjem toplote.
Previdnostni ukrepi:
- Izdelek je treba uporabljati z obutvijo z vezalkami. Za uporabo obutve brez vezalk je potreben dodatek ATX11, ki ni priložen.
- Pred uporabo opornice natančno preberite ta navodila. Če imate kakršna koli vprašanja, se posvetujte s svojim zdravnikom ali z ustanovo, kjer ste jo kupili.
- Zdravnik je oseba, ki je usposobljena za predpisovanje in odločanje o trajanju zdravljenja.
- Prilagoditev izdelka bo izvedel vaš ortopedski tehnik ali usposobljeno zdravstveno osebje.
- Za največjo učinkovitost izdelka morate upoštevati dnevno trajanje uporabe po navodilih vašega zdravnika ali ortopedskega tehnika.
- Za polni terapevtski učinek morate uporabiti izdelek v ustrezni velikosti in pravilno prilagojenega.
- Te opornice se smete uporabljati za noben drug namen kot za tistega, za katerega je bila predpisana. Opornica je namenjena osebni uporabi. Ne dovolite, da bi se otroci igrali s tem izdelkom.
- Če imate kožna obolenja, obvestite svojega zdravnika. Med zdravljenjem se je treba izogibati uporabi krem za lokalno uporabo.
- Na podpornih območjih s pritiskom, koža ne sme biti poškodovana ali preobčutljiva. Opornice ne nosite med kopanjem, tuširanjem itd.
- Zaradi higiene in udobja je pod opornico priporočljivo nositi bombažno oblačilo, po možnosti brez šivov.
- Redno preverjajte, ali so trakovi napeti in v dobrem stanju (brez masti, vreznin, trganj ipd.).

**Navodila za prilag